

**COUPE DU FRANÇAIS DES AFFAIRES 1990 : corrigé indicatif (liste indicative
des meilleurs équivalents, dans l'ordre d'apparition des expressions étrangères
dans le sujet)**

1ère partie

Office automation : bureautique
Tour operator : voyageur
Usine center : magasin d'usine
LIFO : DEPS
Fresh money : crédit oxygène
Venture capital : capital-risque
Duty free shop : boutique hors taxes
Factoring : affacturage
Royalties : redevance
Off-shore : extraterritorial

2ème partie

- 1) Marketing : mercatique
Packaging : conditionnement, emballage
Mailing : publipostage
Sponsors : parrains, parraineurs
Discount : réductions sur vente, vente à prix réduit
Fast food : restauration rapide, repas-minute, restaurvite, restaupouce...
Drive-in : service au volant
Drive-in restaurant : station restaurant
Drive-in cinema : station cinéma, ciné-parc
Drive-in bank : station banque

- 2) Marketing direct : mercatique directe, vente directe
Prospect : prospecté
Bus mailing : publipostage collectif, publipostage groupé
Bus catalogue : catalogue collectif (de diffusion)
Phoning : vente par téléphone, téléprospection
Fax : télécopie
Facsimile : télécopie
Direct mail : message publiposté
Telemarketing : télémercatique
Know-how : savoir-faire

- 3) Advertising man : publicitaire
Success story : histoire d'une réussite
French story : histoire française
Selfmade man : homme arrivé par lui-même
Remake : nouvelle version
Captains of industry : chefs d'industrie, capitaines d'industrie
Job : métier, travail, boulot...
Top ten : palmarès, peloton de tête, dix premiers
Leader : chef de file

Business : affaires
Bartering : échange, troc
Sponsoring : parrainage
Executive managers : cadres de direction
Incentive : stimulation
Staff : personnel, état-major
Corporate culture : culture d'entreprise
House organ : journal d'entreprise
Market driven : mercatisé, dynamisé par le marché
Business ethics : éthique (morale) des affaires
Brain trust : groupe de conseillers